

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 39:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W dziewiątym roku Sedekiasza, króla Judy, w dziesiątym miesiącu, przybył Nebukadnesar, król Babilonu, i całe jego wojsko pod Jerozolimę i oblegali ją.* ** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W dziewiątym roku panowania Sedekiasza, króla Judy, w dziesiątym miesiącu, nadciągnął Nebukadnesar, król Babilonu, wraz z całym swoim wojskiem pod Jerozolimę. Miasto zostało obleżone.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	W dziewiątym roku Sedekiasza, króla Judy, dziesiątego miesiąca, nadciągnął Nabuchodonozor, król Babilonu, z całym swoim wojskiem do Jerozolimy i obległ ją.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Roku dziewiątego Sedekijasza, króla Judzkiego, miesiąca dziesiątego, przyciągnął Nabuchodonozor, król Babiloński, ze wszystkim wojskiem swoim do Jeruzalemu, i oblegli je.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Roku dziewiątego Sedecjasza, króla Judzkiego, miesiąca dziesiątego, przyciągnął Nabuchodonozor, król Babiloński, i wszystko wojsko jego do Jeruzalem i obiegli ji.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W dziewiątym roku [panowania] Sedecjasza, króla judzkiego, dziesiątego miesiąca wyruszył Nabuchodonozor, król babiloński, z całym swoim wojskiem pod Jerozolimę; i oblegali ją.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I był tam, gdy zdobyto Jeruzalem. W dziewiątym roku Sedekiasza, króla judzkiego, w dziesiątym miesiącu, przybył Nebukadnesar, król babiloński, z całym swoim wojskiem pod Jeruzalem i oblegali je,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W dziewiątym roku Sedecjasza, króla Judy, w dziesiątym miesiącu, przybył Nebukadnessar, król Babilonu, wraz z całym swoim wojskiem pod Jerozolimę, i zaczęli ją oblegać.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W dziewiątym roku Sedecjasza, króla Judy, w dziesiątym miesiącu przybył król babiloński Nabuchodonozor i całe jego wojsko pod Jerozolimę. Zaczęło się oblężenie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dziewiątego roku króla judzkiego Sedecjasza, w miesiącu dziesiątym, król babiloński Nebukadnezar nadciągnął z całym swym wojskiem pod Jerozolimę i obległ ją.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сталося, що в дев'ятому році Седекії царя Юди в десятому місяці прибув Навуходоносор цар Вавилону і вся його сила проти Єрусалиму і його окружили.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dziewiątego roku Cydkjasza, króla Judy, dziesiątego miesiąca, nadciągnął do Jerusalaïm z całym swoim wojskiem Nabukadrecar, król Babelu, oraz ją osaczyli.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	W dziewiątym roku Sedekiasza, króla Judy, w miesiącu dziesiątym, Nebukadreccar, król Babilonu, i całe jego

¹⁾ Tj. 15 stycznia 588 r. p. Chr., zob. <x>120 25:1</x>; <x>300 52:4</x>.

²⁾ <x>120 25:1</x>; <x>300 52:4</x>

			wojsko nadciągnęli pod Jerozolimę i zaczęli ją oblegać.
--	--	--	---